

LA VUELTA A EUROPA

Cuando los barcos llegaron a Castilla, un mensajero salió inmediatamente a anunciar su llegada a la familia real. Los reyes igual que todos ya supieron sobre el gran descubrimiento. Entonces en el puerto les dieron a Cristóbal y a los marineros una bienvenida con una gran celebración. Finalmente se reencontró Cristóbal con su querida Beatriz y con sus hijos Hernando y Diego. El marinero enfermo a pesar de todos los esfuerzos no sobrevivió al largo viaje. Le enterraron como a un buen católico.

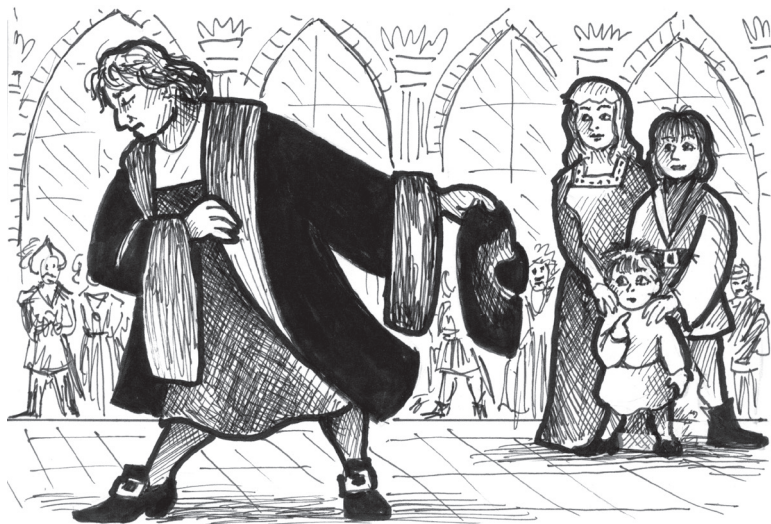
Poco después de la llegada de Cristóbal y de su gente repicaron las campanas en honor al gran navegante. Cristóbal participó en una majestuosa ceremonia en la catedral donde le recibieron los Reyes Católicos y el Papa.



NÁVRAT DO EVROPY

Když lodě dorazily do Kastilie, posel ihned vyrazil, aby jejich příjezd ohlásil královské rodině. Králové, stejně jako všichni ostatní, už věděli o velkém objevu. Takže v přístavu Kryštofa a jeho námořníky vítali s velkou slávou. Konečně se Kryštof setkal se svou milovanou Beatriz a syny Hernandem a Diegem. Nemocný námořník přes všechna úsilí dalekou cestu nepřežil. Pohřbili ho jako správného katolíka.

Brzy po příjezdu Kryštofa a jeho lidí zvonily zvony ve velké katedrále na počest slavného mořeplavce. Kryštof se zúčastnil majestátní ceremonie v katedrále, kde ho přivítali katolíci králové a papež.



Proclamaron todos los títulos que obtuvo y le dieron regalos valiosos. Luego la Reina Isabel le ofreció su mano. Cristóbal salió por el centro de la catedral acompañado por toda la familia real.

Organizaron una fiesta con toda la Corte donde Cristóbal contó sobre sus aventuras. También presentó las curiosidades que trajo del Nuevo Mundo. Admiraron las joyas y los pájaros exóticos.

Luego llegó el tiempo de enseñar a la Corte los puros. Cristóbal demostró como se fuman. Un aristócrata los probó y se puso a toser de inmediato. A todos les resultó gracioso. El aristócrata se enfadó:

–Esta cosa asquerosa es un vicio que inventó el diablo. –
Cristóbal se opuso.

–Los indios no lo ven así. No piensan así. Tienen las almas puras e inocentes. Aceptaron los puros como un regalo de la tierra. Es natural para ellos. Al fin y al cabo, andan desnudos como Dios les trajo a este mundo. –

–¿Pero qué Dios? –preguntó la Reina. Parecía medio enfadada y medio sorprendida.

Todos giraron hacia Cristóbal. El pensó por un momento y luego respondió:

–La naturaleza. El Dios para ellos es la naturaleza. Le ven en cada piedra. En cada hoja. En el viento. En una concha. En todo su alrededor. –

–¿Y el oro?, ¿Tienen los indios oro? –de repente le interrumpió otro aristócrata.

Ohlásili všechny tituly, které obdržel, a dali mu vzácné dary. Potom mu královna Isabela nabídla svou ruku. Kryštof tak vyšel středem katedrály ven v doprovodu celé královské rodiny.

Uspořádali oslavu s celým dvorem, kde Kryštof vyprávěl o svých dobrodružstvích. Také ukázal všechny zajímavosti, které z Nového světa přivezl. Obdivovali šperky a exotické ptáky.

Pak přišel čas ukázat dvoru doutníky. Kryštof předvedl, jak se kouří. Jeden aristokrat je vyzkoušel a ihned začal kašlat. Všem to přišlo legrační. Aristokrat se rozzlobil:

„Tato hnusná věc je neřest, kterou vymyslel ďábel!“

Kryštof nesouhlasil:

„Indiáni to takto nevidí. Nepřemýšlí tak. Mají čisté a nevinné duše. Přijali doutníky jako dar země. Je to pro ně přirozené. Ostatně chodí nazí, tak je Bůh přivedl na tento svět.“

„Ale jaký Bůh?“ zeptala se královna. Vypadala napůl rozložená a napůl překvapená.

Všichni se otočili na Kryštofa. Na chvíli se zamyslel a potom odpověděl:

„Příroda. Bůh je pro ně příroda. Vidí ho v každém kameni. V každém listu. Ve větru. V mušli. Všude kolem sebe.“

„A co zlato? Mají indiáni zlato?“ náhle ho přerušil další aristokrat.